

Z. 12. *Calc.* कथय किं खल्वत्र कर्तव्यं, *B. P* कथं तत्खलु कर्तव्यं, *A* wie wir.

Z. 13. *Calc.* भो fehlt. — *Calc.* und *P* schalten एस, *B* एसो vor अवरही ein, in *A. C* fehlt es.

Um die Worte des Widuschaka zu würdigen bedenke man die Scheu des Inders etwas Lebendiges zu tödten.

Z. 14. *Calc.* धनुर्धनुस्तावत्, die andern wie wir.

Z. 15. Die Handschr. schreiben त्ति und ziehen es zu den Worten der Dienerinn (परिजन), die S. 77 Z. 5 यवनी heisst. *Calc.* richtig wie wir.

Z. 16. *B. P* schicken वयस्य voraus. *Calc.* न दृश्यते हि, *A* wie wir. — हि der *Calc.* muss, soll es Sinn haben, zur Negation gezogen werden: न हि दृश्यते sc. मया ich sehe gar nicht. Vgl. *Mah.* I, 2285 न हि तृप्यामि पूर्वेषां शृण्वानश्चरितं मरुत् d. i. ich werde gar nicht satt zu hören u. s. w.

Z. 17. *B. P* und *Calc.* zweimal इदो und lesen auch °त्तरेण, *A. C* dagegen wie wir. — *B. P* und *Calc.* सउणा°, *A. C* wie wir.

### S. 77.

Str. 141. Der Ausdruck दिङ्मुख für Welt- oder Himmels-  
gegend giebt dem Dichter Gelegenheit den vom funkelnden  
Steine beschriebenen Kreis als einen Ohrring des Himmels-  
antlitzes darzustellen. — प्रभापल्लवित «glanzentfaltet» heisst der  
Rubin eben, insofern er einen funkelnden Kreis beschreibt.

Z. 4. °धनुर्हस्ता, *A. B. P* धनुर्व्यग्रहस्ता, das aber *B. P*  
erst hinter यवनी haben.

Z. 5. यवनी । Des Megasthenes Bericht bei Strabo *Ind.*  
§§. 48 u. 55, dass Weiber nicht bloss den innern Dienst in